

а. 1980

Ставила Иван М.

(7)

Букетная популя мадовенаска.

1. с. Делаксу, р-ну Анетий-Ной.
2. с. Баймакия, р-ну Кужмань.
3. с. Гекур - Мейтюр, р-ну Геминия

Вопросуриле сиб дабе ви
дрине консекриво дум ифредиме
ден ~~мае~~.

И. Ставила.

1. Ой, карне, поре, вале.
 Вурнае, токане, оасие, сфабе ан пубине
 ан гъду лемасоре - еманасе.
 талмасе - ан гъаду муродений ан сале-
 лур, не урне де урне ан аотек, сурта.
2. Вреу вурнаеку карне, сымнее ан уибур
 се поре ан ае... ае, касе де маре.
 Не крети, паше - ан поре, веле.
 Анжур де ану.
3. Вурнае де сымнее + сымнее.
 де карне се поре ан уибур фербите.
4. Мамбон / ан мар де поре / уибурей
 минер пеге, фрунзе де фатим, не
 урне ан сымнур (5-6 урне) не урне
 минер ан хробоуке ан пур ан аотек
 де се крети не паше.
5. Вибур, сое, замс, фрунзе (сое-фрунзе)
 / О фрунзе, аной о фрунзе, обурхине де сое.

6. Творене, саблече,

(3)

7. Ерау (и) вара, брину де вара ни мина
ни ронг де брину + деи ера де рун, ку
леск, анд. (брину ераб)

(2) де оа - кале, ни ронг де брину ераб
и, ни ераб алаф (бука) Сиралиа, ни
вудина ни мина ераб. - бука.

8. Ланте де вара, ан ераб (мун), се ронг
ни анд ераб анд се ронг (се кова)
ни ронг ни се мина. - ланте ераб.

9. Сабл (малолетне, мена,) Ла мун
Сабл мина рун ку се ераб (прад
се мун ни мина)

10. Димина; брину ку ераб (вара)
брину расе, кале,
Расе ераб ку ераб, мина мина
ни мун ан ераб, ку мина

ла ашыр; бори ку корне, пембе
франз ку амантын
канте акру - бун.

(4)

сара: сур, бори, франз ку амантын
депан ку амантын.

гей богач: пхили бун, мур, фил-бун
лива, хай (фастон), мур.

гей сара 13 десетине)

падинго (12 десетине)

арау ку волз (кор ми ви калех) мур,
кафур.

11. Ла пембе: сур роши, ржигур, кудна
калеме, ашвиринг салорин, рошона
(зроби - сур-заар, дургаур-ви дуринг де М)

12. Пембе, кинер, борака, пхилиска вешке
фери ми пуре ла мурот, курко-сри
пембе, карбуко, курко хжур ку мурот.

13. Мы мифологизировали - как се оспарива-

5

но.

14. Маша, майи-буб - уи бубак
ако ерб не урнез нусе ви кунтор (3 джана)
ау домин де нининой - майи джире, су сар
Пукони - нининой хонат жейи.
(ка нобуи маре.) Ви гонку
нзет канд.)

15. Прасде, нуну, мере, Ярно кинану.
ну прасде, нуну. Офене - нининой - офенк.
(прасде се ербана) Се нуну ви нуну
ан нобуи (комант) Ажине.

16. Брава, раки - самон дит мерка.
рава, джире

Брава дит. джире де нининой, нуну
ау нуну анз → нининой → нуну,
рава де нининой, анз джире нуну
анз анз нуну ви нуну нуну анз нуну.
→ джире.

17. Сурет дин динге устале ку ант. (6)

17. Ну-и теандон - кресла,
тере, картофе цитоне, ку саррест,
картофе саррест ку саррест; саррестеи ти
сест.

18. Сурет дин уррест (принципал)
Сурест уррест анн оуи вен протест,
ми ку ант, мистер перу, саррестеи
ре, саррестеи, ку саррестеи.
Сурет дин уррест - Гот анн.

19. Пине, пините, зроне,
савирите ку динге де ант, ку пине

Пините-рест ку ант верде, ант де ант
ку ант де ант саррестеи,
Пините ку ант ант.

Курт, саррестеи, пине, саррестеи, ант ант.

20. Савирите вен ант.

7

21. Кемте сарат, соус, лимона, бросок
амитамин, лонд акру, расал, аутбура
карбонде ку карнос.

22. М-ам трай фанол, м-ам моннат
малонат.

Таварана Анастасия
Андреевна
1914.

⑧

1. (Теря, вале, жинь) Токамт (жонмере)
Аурман дин жарме, (ошкоте,) тиротке,
паймате. (Ботанка вен динур се татра (вен
пурман, галат, жинь дин сарме де тине
(курка, рава, ~~жонмате~~ жонмате, де сурман)
сурс пурман дин сарме (Тот сурман) сурс = жав.
2. Виду кырман ла крмун (корму се тат под-
ру)
3. Тхотрант дин сав (ку пату де жамбон)
4. Бринз охот сичурт ил мурман ку подра.
Де сав Тет ама (Кирмант дин Бринз,
карме, вишман.)
5. Се сурман ланте ару. (се сурман корасло.
Кинмен, ланте ару.
6. Слота, мурман.

11. Соус, замс, сабеле, курназ, рожбуро.
 На паште : оур, бате (рому) ми аде
 курна, кохона, маса, гавурдиз ку
 дурна, (мез де аур) франз.
12. Пунче, бурдрий ну еро о диние на атезоре
 бурдрий.
13. Мхизмоз, малай, кураше.
14. Терхел, пржаде,
 (сминз на лориназ (мхизмоз)
 кабос (манере), кистинз се фроз.
15. Пунс дин мере, квас дин муре уекае.
 (Квасиз де мхизмоз) Бадуро дин сминз де мн.
 Дигерие гримеене мхизмозе, анос
 уекае, грас на роштинз, мн пунс дин
 мхизмоз ку ато канз.
 Мхизмоз динтр'ун пунз де фроз де амеркан
 аин уинз де франз, се коса се фроз, мн
 о мхизмоз ку мхизмоз.

17. Картофел протисна, фруза ку кофрота, (11)
матриале кучаице.
Ку джентриу мурде мантифруе.

18. Соус (Токант дин сурзика)

19. Менториса ку фруза (4 сурте) матице.
(ку джентриу)

20. Тхри, ку расале, картофе, матице.
фруза ку симбонс, киница.

Миколаеа Зинова Рамовна (1891)

Дука Сусана Михайловна (1891)

1. (Торге, вого) Висбурт дин карне де норт, поаре
(рохтене де еванс" - ефтанене (мугаре)
соус, замис, жемере (карне протисо - "Борисбурт")
пестете, бинотене - он соус.
2. Коуман дин карне (сонице - апаре) ни маке
де норт (уестури, кинеро норт, джунго де джунго)
4. Уи маке де норт ку мифорениа, сориженат ни
аце ни хорт (де лэ джунго ни лэ пидеце)
Се нице жамбон.
Тисефамс дин карне де ове ни кеато ни
кунтер.
5. Висбурт, соус, карсаре виоруните, протисо -
джинбурт.
6. Висбурт, кабеле, джинбурт, карманс.
7. Джинго де ове ку кив ни норт он норт.
Дин лонге де вого се форт унб/он джунго,
Теллинс - джунго де кам норт он джунго, он норт.

8. Мате акру, ватикател провентили (13)
(Финиш) ну ти уговару су симбиона.

9. Ну фругу елато (пунду ло мурат.)

10. Фруи, картасо, брасу, минидо.
Ся минка кале акеи минаре,
(Мате де ове, брасу аклу обваси
пей сфато май рар.)

11. Фине май алат (фру фруи - брасу)
Ма мате - мате, ас бате,
мате фруи ми ку брасу, гжуре ку
фруи де вие, курако, рондуре,
Ма' фруи се бат перк ми деи се се
фине минаре,

Тинте адуну алат амене ми мис
симбау не минимой (фруи)

Ма минто - рондуре, гжуре, картасо,
карнау (рар.)

Тинте - минимато, (ру курако, картасо
фруи) Тинте деи фруи.

12. Жене, поженене, курава хажу, ефринеа.
(пираница башека) (а мифом) (14)

13. Жу ерау минстро сиемфаре.

14. Мамин (ом поме) мидий - фриме де
поуриой (мидийно де гроу) ку фавос - "мидий
(судав" ом поме), (рр) дуре.

15. Се зекану ло еоаре (маи фав пошине)
(фав копоре.)

16. Жем, кураб" фаво рид. фриме де поу-
мои (фаво де ежора) или коаво дуре
апои мидийно ку ато ми "фаво" (гавена)

17. Жу се фаре фрим (гусе") ку фриме (дешини-
мои), мидий жу се фаре.

18. "Фрим" гавена, фокану рид гунеро ку
мидийно

21. Фиминек ку мидийно, ефринеа ку ефинеа.
мидийно

15) Казарок Анастасия Васильевна
(1935)

Васильев Анастасия Васильевна (1912)

Морозова Татьяна Александровна (1936)

1. Вигина, мамбон (судт дин дин(шар)
Мамбон, ми санидур дин ант фарбо (2 сатба)
аной тиванет ми карне, ми ансе нур ми
сан ми чинур ми хонда, ~~дан~~ дунт асба вел.
пунду 3 дин ми ант ку ~~карне~~ ка са скарба скар.
(камандур, нинер негру, устурой, фрунур де дандон)
мур дин сарне, дунт асба се пунт нин'о таво
ку 2 турба дин динт де гроу ку торонто ми
коп ми сунер, дунт асба се скарба динт,
фрунур карне де асунра ми-и дунт де мунт
кап.

Пуртеп кантонет виниурт ку мамба ми дун
фарб ку нинер негру, устурой. ми коп вел
кунтор.

Мамбете, коумант дин карне ми санидур
(у коп ми маме)
Миялтей ку карне, дунт, гелт (фрунур)

Замт, рибурт дин карне де порк ми дин
пасар. соус.

17. Вина (по табелите) ниси кади
фил са се верде нис се нисе нис бег
ниси де ливитат.
Нис карне де вито - брши, катите, брши
Дини де ниса филеа поподиш филе 3-4
филеа де ливитат: зинс, саус, протид, саус
де ниситите.

7. Филеа де сае, фил ланте де сае аниселата
ниси филеа нис срат.
Телена. Кренте, де не кренте нис нис сае-
мурт, нис анис нис брши нис нисит.

8. Ланте акру (де сае) фил, нис анис нис
нис бег (по 20л + 1л де смитити)

9. Слате фил нисителе (се нисеа нисити филе)

11. Филеа русака. (16кг филе - 5кг захар - 60кг -
1л нис, - 0,5кг нис, брши - 5л нис)
Р
Корона (ниси филе)

Видур, вимзред, кобасте, пембе,
 галге, картоф вимзунини)
 вимзунини (ку франц де бакс ну оу)
 Фрэнкний - хрусанге, мере, манурде (белке)
 Фрэнкний (урама) вимзунини,
 Фрэнкний "террорист".
 Соус ну галге (урама)
 галге дим франц. (суюк аз)
 Фрэнкний ну кобасте де мере,

12. Фрэнкний (Французский - Французский)
 пхотисе, нуко вимзунини, сарини)
 (Вимзунини 1 кобасте - 3 кобасте)

14. Манура, пхотисе, ну франц де уру со ну
 франц, нуко (ни кобасте мере)
 "Франц нуко сарини
 ко пхотисе де мере (пхотисе кобасте -
 ко кобасте де мере" пхотисе. манура.)

(Франц, пхотисе, вимзунини)
 Франц - Франц кобасте.
 Франц, Франц - Франц
 Манура, пхотисе - пхотисе.

15. Из ероу дружбе.
16. Трахо, ви.
17. Токант дин зрима. "зрима".
Токант дин зурне.

Гришкан Анастасия Андреевна 1922.
Павло Георгий Лавричевна 1912

Франц дин бурдуф (60 кг)

Теленд - се фреде камур тие се турна вен
 одрмива ~~сва~~ митор - дуно,
 Канте акру, киммек.

Метаре,

Саканисе ерау вен саб, кѣмисо.

Франц, (тине ку джакр)
 Вилеубитѣ дин и турне ку франц
 тѣмине,

Токанс дин уруис - побуд маре
 Токанс дин пунеро,-

Фрѣжис Монстанблен
 Николасвир
 (1895)

Генуя - Мендигур.

(21)

Аной - дин френак, раниш,
Ой - 200 + 300 ла пингунгви саб.
Гроскор де бурдур, аной френговин пубинс.
Мизинс, мизинс + грюу, куконс.
Мурдур, кинер, пингунгви
Верзе - Курекс хонгит, курекс сиритонс
Бери, фрасе,
рокау, факс,
Ну грау лозинс (кочарь ну ерау)
Ла пинге - сур воинс, рингур,
наско ру фринс - ку грюу (маловенска)
наско русско - ви кочарь
Урник, Боканс дин гунер.
Петинер, унтур де о кочар, атинс ерау.

Евдотарь Иоана Богдановна 1914.
Евдотарь Михаил Морионович 1910.
Евдотарь Мария Емилеровна 1922.
Евдотарь Екатерина Васильевна 1950.

(22)

1. Гринтуро, - жанамере, рогитуро де порк ил
де паскре, соусу карне де порк паскре
домис. Калете дин карне де порк, вито.
2. Се фогя карноу де паск, дин карне (свинина)
Сартисон (дин болас) ку карне, салмиш,
свинце, рогит, мурдеший. - Ла' кроун.
3. Жалевон - дин мафуро дин урис
(симфос - маршен) - 3 субте ил хопсод
Се прелотя ва де обичей.
Гасралис - дин карне де ове ботроанс
(тоашка) карне де ове талто пусе ил то-
вал, ку мурдеший, коанто ил дунор
ил дунс де миккас. (ил дин вито)
4. Витуро, домис, соус, пражето,
(Ла' пуньо - паскре пражето пусе не
картофол, фрез. (картофол мурдеший ку
карне де паскре.
5. Дин карне де вито, ове, порк - брзи

ку курекъ, куток мѣсь

7. Грвоту де воко - кини~~ва~~ инквизит
на суре - дин де монка.

1) Грозно је да се сраба измунисао ми
 деми. Ња мушиса се миш уи јонд
 де демиш миш уи јонд де јонд
 измуниса — Писама ку саламура
 Камкавал (деи лонте де ове, вата)
 лонте дефт, прине ми мисриш мисриш
 миш, миш мисриш ове ку мисриш миш миш
 миш ове ове ку ове кампа, ове мисриш
 (мисриш) миш ове турнаш миш деми, се
 мисриш миш е деи де мисриш.
 Унес — деи деи де ове

8. $\frac{1}{2}$ of the sum is 300

Броуна, канте акру, кышмак, уш дин
дуси, красен де вох.

8. Купной мурзбур, пфистеле роменей он
одни.

24

10. Се мотка с'е в'еден мотаре.
 Тори ку през - на догано.
 Тори ку круне - на сраго.
11. Гинбур, гинге, коуноа, соге
 Гинге - мач гин порк (гросе) мичиу
 те ку през, ку карне, Гунгур.
 Ва паче - оу баче, пакс ку фронзо
 ми дуре ("гусаско") пакс русско-
 корнак.
 Тосфрониз.
12. Гурекс окритене, хжукс
 гуре - сармене, нблзене виче
 ахбуре, мере, кинеро.
13. Млао, куконо
14. Ку се ускоу друкс не лорене.
15. Се форе фато.

18. Токанс јен урзиса.
Токанс јен урзиса

(25)

Мивсубилс ку бранс је бекс, ове,

Ав келли - брне ку карбодер - уи уиуер,
Киниак ку мачиса, бранс.

Сут, карбодер протиса, ку коарнес -
"мундер", брне, маре,
Басил фталит.

Браничи Вера Борисовна
1924.